





TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI PER L'USO ORIGINALI

AVVISO IMPORTANTE:

Grazie per aver acquistato il nostro prodotto. Leggere attentamente queste istruzioni per l'uso, prima di installare e utilizzare il nuovo prodotto. Conservare accuratamente le presenti istruzioni per riferimento futuro.

EN

For downloading manual for this product, please enter the model name at this link:

**CZ**

Pro stažení manuálu k tomuto produktu zadejte modelové označení do následujícího odkazu:

**SK**

Pre stiahnutie manuálu k tomuto produktu zadajte modelové označenie do nasledujúceho odkazu:

**DE**

Um das Handbuch für dieses Produkt herunterzuladen, geben Sie bitte den Modellnamen für diesen Link ein:

**HR**

Za preuzimanje priručnika za ovaj proizvod unesite naziv modela na ovu vezu:

**HU**

Termék kézikönyvének letöltéséhez írja be a modell megnevezését az alábbi linkre:

**SL**

Za prenos navodil za uporabo tega izdelka, vnesite ime modela na tej povezavi:

**RU**

Чтобы загрузить руководство для этого продукта, введите обозначение модели по следующей ссылке:

**IT**

Per scaricare il manuale di questo prodotto, inserisci il nome del modello a questo link:

**ES**

Para descargar el manual de este producto, ingrese la designación del modelo en el siguiente enlace:



In conformità con la politica aziendale di un continuo miglioramento dei prodotti, sono possibili modifiche dell'aspetto, delle dimensioni, dei parametri tecnici e degli accessori dell'apparecchiatura senza preavviso.

INDICE		GENERALITÀ
GENERALITÀ	Usò del manuale	2
	Refrigerante	3
	Attenzione	4
	Istruzioni d'uso	7
	denominazione delle parti	8
	Temperature di funzionamento dell'unità esterna	8
INSTALLAZIONE	Collegamento elettrico	9
	Installazione dell'unità esterna	12
	Svuotamento dell'aria (aspirazione)	12
	Manutenzione	13
	Schema dimensionale dell'installazione	13
	Verifiche a fine installazione	14
	Uso sicuro del refrigerante infiammabile	15
	Informazioni per tecnici qualificati	16

Il prodotto reale può differire dalle figure riportate nelle presenti istruzioni. Alcuni modelli sono dotati del display, altri no. Il pannello del display può avere varie forme a posizioni. In caso di differenze rispetto al manuale, attenersi all'aspetto del prodotto reale.

Questo impianto non dovrebbe essere usato da persone (compresi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o con conoscenza o esperienza insufficiente in materia, se non sorvegliate o istruite sull'uso sicuro da una persona responsabile della loro sicurezza.

I bambini devono essere sorvegliati e non devono giocare con l'apparecchiatura.

Quando si rende necessario effettuare un'installazione, un trasferimento o una riparazione del climatizzatore, si prega di contattare prima il costruttore o il centro d'assistenza locale. Il climatizzatore può essere installato, trasferito o riparato soltanto da una ditta autorizzata in modo da evitare gravi danni a persone o cose.

In caso di una perdita del refrigerante oppure per l'aspirazione del refrigerante durante l'installazione, la manutenzione o lo smontaggio dell'impianto è necessario contattare il relativo tecnico qualificato o procedere in conformità con le leggi e normative locali.



Questo simbolo indica che il prodotto, nei Paesi dell'UE, non deve essere smaltito come un normale rifiuto urbano. Per evitare eventuali danni all'ambiente o alla salute umana, provocati dallo smaltimento incontrollato di rifiuti, si prega di consegnare il prodotto responsabilmente al riciclaggio per dare un supporto al riutilizzo sostenibile delle risorse materiali. Si prega di depositare l'impianto usato in un punto di raccolta o di rivolgersi al rivenditore presso il quale è stato acquistato per uno smaltimento ecologico.

R32:675

SIGNIFICATO DEI SIMBOLI

GENERALITÀ

PERICOLO

Indica situazioni pericolose che devono essere evitate per non provocare morte o lesioni gravi.

ATTENZIONE

Indica situazioni pericolose che devono essere evitate per non provocare morte o lesioni gravi.

AVVERTENZA

Indica situazioni pericolose che devono essere evitate per non provocare morte o lesioni leggere o medie.

NOTA

Indica informazioni importanti che devono essere rispettate per non provocare danni materiali.



Indica un pericolo appartenente alla categoria ATTENZIONE o AVVERTENZA.

RESPONSABILITÀ

GENERALITÀ

Il costruttore rifiuta ogni responsabilità per danni a persone o a cose nei seguenti casi:

1. Danni al prodotto in seguito ad un uso errato o ad un maltrattamento dello stesso.
2. Modifica, variazione, manutenzione o uso del prodotto in combinazione con dispositivi diversi da quelli previsti dal costruttore.
3. Se viene accertato che il guasto è stato provocato direttamente da un gas corrosivo.
4. Se viene accertato che il guasto è stato provocato da una manipolazione errata durante il trasporto.
5. Mancato rispetto delle istruzioni d'uso o delle normative vigenti durante l'uso, la riparazione o la manutenzione dell'unità.
6. Se viene accertato che il problema o il conflitto sia provocato da componenti provenienti da altri costruttori con parametri qualitativi o prestazionali diversi.
7. Danno provocato da calamità naturali, da un ambiente di lavoro inadeguato o da forza maggiore.

USO DEL MANUALE

GENERALITÀ







Prima di usare l'apparecchiatura, leggere attentamente questo manuale e in seguito conservarlo bene per un uso futuro.



Usare il climatizzatore soltanto in conformità con le indicazioni del presente manuale. Le indicazioni, comunque, non descrivono tutte le possibili situazioni e stati. Si consiglia di utilizzare il buon senso durante l'installazione, il funzionamento e la manutenzione, analogamente ad altri elettrodomestici.

Prima di usare l'apparecchiatura, leggere attentamente le presenti istruzioni d'uso.

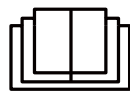
-  L'impianto contiene il refrigerante infiammabile R32.
-  Prima di usare l'apparecchiatura, leggere il manuale d'uso.
-  Prima di installare l'apparecchiatura, leggere il manuale d'installazione.
-  Prima di riparare l'impianto, leggere il manuale di assistenza.

Refrigerante

- Per consentire il funzionamento del climatizzatore, il circuito contiene un refrigerante. Si tratta del fluoruro R32, specialmente depurato. Esso è infiammabile e inodore. In caso di perdita, in certe condizioni può esplodere. La sua infiammabilità è comunque molto bassa. Può essere acceso soltanto con il fuoco.
- Rispetto ad altri refrigeranti comuni, lo R32 è un refrigerante che non inquina l'ambiente e non danneggia lo strato di ozono avendo un basso effetto di serra. L'R32 ha delle ottime caratteristiche termodinamiche grazie alle quali si può raggiungere un'efficienza energetica davvero elevata. Per questo motivo l'impianto richiede una quantità di refrigerante ridotta.

ATTENZIONE:

- Per velocizzare il processo di sbrinamento o per la pulizia dell'impianto non usare prodotti diversi da quelli previsti dal costruttore. Quando si rende necessaria una riparazione, contattare l'assistenza autorizzata più vicina.
- Tutte le riparazioni effettuate da personale non adeguatamente qualificato possono essere pericolose.
- Sistemare l'apparecchiatura in un locale senza il rischio permanente d'incendio di sostanze infiammabili (ad es. fiamma libera, bruciatore a gas funzionante o stufa elettrica a spire incandescenti).
- Non smontare l'impianto e non gettarlo nel fuoco.
- L'apparecchiatura deve essere installata, esercitata o stoccata in un locale con la superficie superiore a X m². (Per il valore X vedere la tabella "a" nella sezione "Uso sicuro del refrigerante infiammabile".)
- L'impianto contiene il refrigerante infiammabile R32. Durante le riparazioni osservare scrupolosamente quanto previsto dal costruttore.
- Tener presente che il refrigerante è inodore.
- Leggere il relativo manuale.





Funzionamento e manutenzione

- L'impianto può essere utilizzato anche da bambini di età superiore agli 8 anni e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o da persone con esperienza e conoscenza insufficiente, qualora sorvegliate o istruite sull'uso sicuro e consapevoli dei possibili rischi.
- I bambini non devono giocare con l'impianto.
- I bambini non sorvegliati non devono effettuare la pulizia e la manutenzione quotidiana dell'impianto.
- Per il collegamento non usare un cavo di prolunga multipresa o adattatori doppia presa per evitare il rischio d'incendio.
- Prima della pulizia togliere l'alimentazione al climatizzatore per evitare lesioni da elettricità.
- Il cavo di alimentazione danneggiato dovrà essere sostituito dal fabbricante, dall'Assistenza autorizzata o da personale qualificato per evitare possibili rischi.
- Non lavare il climatizzatore con l'acqua per evitare il rischio di lesioni da elettricità.
- Non spruzzare l'acqua sull'unità interna per evitare il rischio di lesioni da elettricità o danni all'apparecchiatura.
- Con il filtro estratto, non toccare le alette dello scambiatore di calore per non ferirsi da bordi taglienti.
- Non asciugare il filtro con fiamma libera o con un asciugacapelli per evitare deformazioni o incendio.
- La manutenzione deve essere affidata a personale qualificato e competente per prevenire danni a persone o a cose.
- Non riparare il climatizzatore da soli per evitare infortuni da elettricità o danni all'apparecchiatura. Contattare il rivenditore.
- Non immettere dita o altri oggetti nei fori sull'ingresso o sull'uscita dell'aria per evitare danni a persone o all'apparecchiatura.
- Non bloccare l'ingresso o l'uscita dell'aria per non provocare malfunzionamenti.
- Non versare l'acqua sul comando remoto per evitare danni allo stesso.
- Qualora si presentino le seguenti situazioni, spegnere immediatamente il climatizzatore e scollegarlo dall'alimentazione. Quindi richiedere un intervento al rivenditore o all'assistenza autorizzata:
 - Il cavo di alimentazione si surriscalda o è danneggiato.
 - Rumore anomalo durante il funzionamento.
 - L'interruttore magnetotermico interviene spesso.
 - Si avverte un odore di bruciato dal climatizzatore.
 - Perdita del refrigerante dall'unità interna.
- Se il climatizzatore opera in condizioni anomale, si possono verificare malfunzionamenti, infortuni da elettricità o incendio.

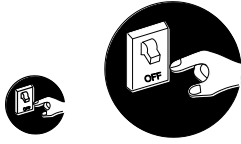
- Per accendere o spegnere l'unità in emergenza premere il pulsante di emergenza con un oggetto elettricamente non conduttivo. Non usare oggetti metallici.
- Non salire sul pannello superiore dell'unità esterna e non posarvi oggetti pesanti per non correre rischi di danni all'unità o a persone.

Installazione

- L'installazione deve essere affidata a personale qualificato e competente per prevenire danni a persone o a cose.
- L'apparecchiatura deve essere installata in conformità con le norme elettrotecniche, regolamenti e leggi vigenti in materia.
- Utilizzare un circuito di alimentazione dedicato e un interruttore magnetotermico con i parametri previsti dalle norme di sicurezza.
- Montare un interruttore magnetotermico per evitare danni all'impianto. Qualora l'alimentazione elettrica fosse collegata in modo permanente, per spegnere l'unità è necessario usare un interruttore che interrompa tutti i poli e i cui contatti aperti abbiano una distanza minima di 3 mm.
- Nella scelta dell'interruttore magnetotermico attenersi ai parametri del climatizzatore. L'interruttore magnetotermico deve proteggere da sovracorrente (corto circuito) e sovraccarico.
- Il climatizzatore deve essere messo a terra correttamente. Una messa a terra errata può provocare infortuni da elettricità.
- Non usare un cavo di alimentazione non conforme.
- Verificare se l'alimentazione sia conforme ai parametri del climatizzatore. Un'alimentazione instabile o un collegamento errato possono provocare infortuni da elettricità, incendio o anomalie. Prima di usare il climatizzatore, approntare gli adeguati cavi di alimentazione.
- Collegare correttamente il conduttore di potenza, il neutro e la terra nella presa elettrica.
- Prima di qualsiasi intervento sul circuito elettrico, scollegare l'alimentazione.
- Non collegare l'alimentazione prima di aver finito l'installazione.
- Il cavo di alimentazione danneggiato dovrà essere sostituito dal fabbricante, dall'Assistenza autorizzata o da un tecnico qualificato per evitare rischi.
- La temperatura nel circuito di raffreddamento può essere elevata. Posare il cavo di collegamento ad una distanza sufficiente dai tubi del refrigerante.
- L'apparecchiatura deve essere installata in conformità con le norme elettrotecniche, i regolamenti e le leggi vigenti in materia.
- L'installazione può essere effettuata soltanto da personale autorizzato e in conformità con le normative e leggi vigenti.
- Il climatizzatore è un impianto elettrico della classe I. Esso deve essere correttamente messo a terra in conformità con le normative vigenti. Il collegamento della terra deve essere effettuato da un tecnico qualificato. Provvedere ad un regolare controllo della messa a terra per prevenire lesioni da elettricità.

- Il conduttore gialloverde nel climatizzatore è il cavo della messa a terra che non deve essere usato per scopi diversi.
- La resistenza della messa a terra deve corrispondere alle norme di sicurezza vigenti.
- Installare l'apparecchiatura in modo tale che la sua presa elettrica sia facilmente accessibile.
- Tutti i collegamenti elettrici dell'unità esterna ed interna devono essere effettuati da un tecnico qualificato.
- Se la lunghezza del cavo di alimentazione non è sufficiente, richiedere un cavo nuovo, sufficientemente lungo al fornitore. È vietato connettere più cavi.
- Quando il climatizzatore è collegato con la spina, essa deve essere facilmente accessibile anche a fine installazione.
- In climatizzatori senza la spina è necessario installare un interruttore (sezionatore) nel circuito.
- Quando è necessario trasferire il climatizzatore, affidare tale operazione a un tecnico adeguatamente qualificato per evitare danni a persone o all'impianto.
- Scegliere un luogo fuori dalla portata dei bambini e protetto da animali o piante. Se necessario per motivi di sicurezza, costruire una recinzione attorno all'unità.
- L'unità interna dovrebbe essere installata vicino ad un muro.

Quando si avverte l'odore del bruciato o si vede del fumo, scollegare immediatamente l'alimentazione e contattare il centro d'assistenza



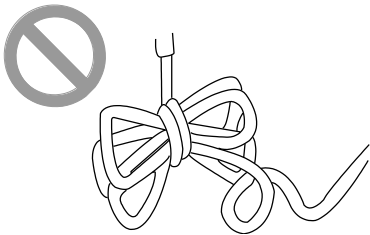
per prevenire danni all'impianto, lesioni da elettricità o incendio.

Usare un circuito di alimentazione autonomo con un interruttore magnetotermico correttamente dimensionato. L'unità si accende e si spegne automaticamente secondo la modalità impostata. Non accendere e non spegnere l'apparecchiatura in intervalli troppo brevi, ciò potrebbe compromettere il funzionamento regolare della stessa.

Proteggere i cavi di alimentazione e di collegamento da danni. Quando i cavi risultano danneggiati, rivolgersi a tecnici qualificati per la sostituzione.



Alimentare l'impianto da un circuito di alimentazione autonomo



per prevenire lesioni da elettricità o incendio .

Quando l'apparecchiatura non verrà utilizzata per un lungo periodo, scollegarla dall'alimentazione.



L'accumulo di polvere può provocare il surriscaldamento o l'incendio.

Non sollecitare il cavo di alimentazione e proteggerlo da danni. Utilizzare soltanto il tipo di cavo previsto



per evitare temperature eccessive del cavo o incendio.

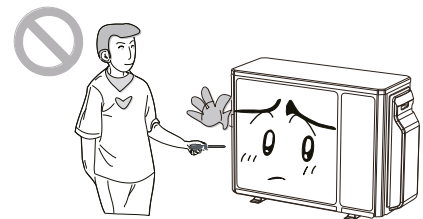
Spegnere l'apparecchiatura e scollegarla dall'alimentazione prima della pulizia per prevenire lesioni da elettricità o danni all'impianto.



Spegnere!

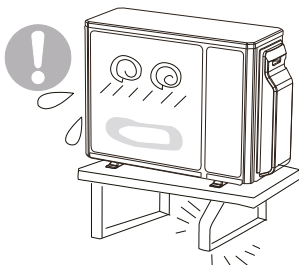
La tensione nominale è 220–240 V, 50 Hz. Una tensione troppo bassa farà vibrare fortemente il compressore e le vibrazioni possono danneggiare il sistema di raffreddamento. Una tensione troppo alta può provocare danni ai componenti elettrici.

Non tentare di riparare l'apparecchiatura da soli.



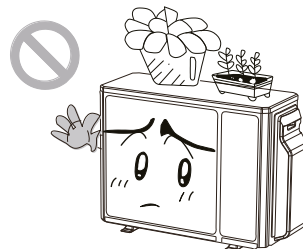
Una riparazione non professionale può causare lesioni da elettricità o incendio. Rivolgersi al centro di assistenza.

Verificare se il sostegno sia sufficientemente rigido e stabile.



Quando il sostegno è danneggiato, l'unità può cadere e provocare danni.

Non salire sull'unità esterna e non posare oggetti sulla stessa.



Potrebbe essere pericoloso.

Messa a terra: L'impianto deve essere regolarmente messo a terra. Il cavo della messa a terra dovrebbe essere collegato al punto della terra dell'edificio.



MV-E14BI2, MV-E18BI2, MV-E21BI2, MV-E24BI2, MV-E28BI2

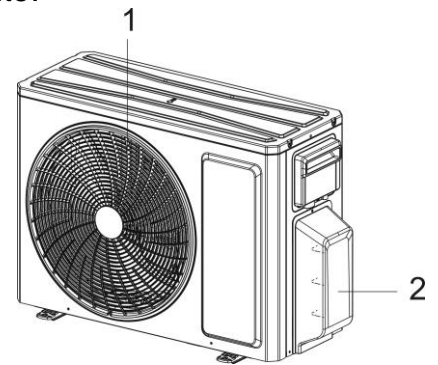
⚠ ATTENZIONE:

- Prima di pulire il climatizzatore, scollegarlo dall'alimentazione per prevenire lesioni da elettricità.
- Il climatizzatore bagnato rappresenta un pericolo di lesioni da elettricità. Non lavare l'apparecchiatura mai con l'acqua.
- Liquidi volatili, ad es. solventi o la benzina, danneggiano l'aspetto del climatizzatore. (Usare esclusivamente un panno morbido asciutto o leggermente inumidito per pulire i carter dell'unità.)
- Questo prodotto non deve essere smaltito come un normale rifiuto domestico. Consegnare il prodotto nel punto di raccolta per apparecchiature elettriche ed elettroniche.
- La temperatura del circuito di raffreddamento può essere molto alta. Posare il cavo di collegamento ad una distanza sufficiente dai tubi del refrigerante.



UNITÀ ESTERNA	
Pos.	Descrizione
1	Griglia dell'uscita aria
2	Valvola

Nota: L'immagine riportata è puramente indicativa e può non corrispondere all'unità acquistata.



	All'interno DB/WB (°C)	All'esterno DB/WB (°C)
Massimo raffreddamento	32/23	43/26
Massimo riscaldamento	27/-	24/18

- Il campo delle temperature di funzionamento (temperatura esterna) nelle unità con la sola modalità di Raffreddamento è tra i -15 e i +43 °C, nelle unità con la pompa di calore e senza il nastro riscaldante elettrico è tra i -15 e i +43 °C e nelle unità con la pompa di calore e con il nastro riscaldante elettrico è tra i -22 e i +43 °C.

MV-E14BI2, MV-E18BI2

1. Smontare il manico sul lato destro del carter dell'unità esterna (1 vite).
2. Smontare il fermacavo, collegare il cavo di alimentazione alla relativa morsetteria e fissare con delle viti. Il collegamento dei conduttori deve corrispondere alla loro connessione all'unità interna.
3. Fissare il cavo di alimentazione con un fermacavo.
4. Verificare se tutti i conduttori siano ben fissati.
5. Rimontare il manico.

! Nella scelta dell'interruttore magnetotermico attenersi alla tabella sottostante. Il magnetotermico deve proteggere dalla sovracorrente (corto circuito) e dal sovraccarico. (Avvertenza: non usare un solo fusibile per proteggere il circuito.)

Modello	Corrente del magnetotermico
MV-E14BI2 MV-E18BI2	16 A

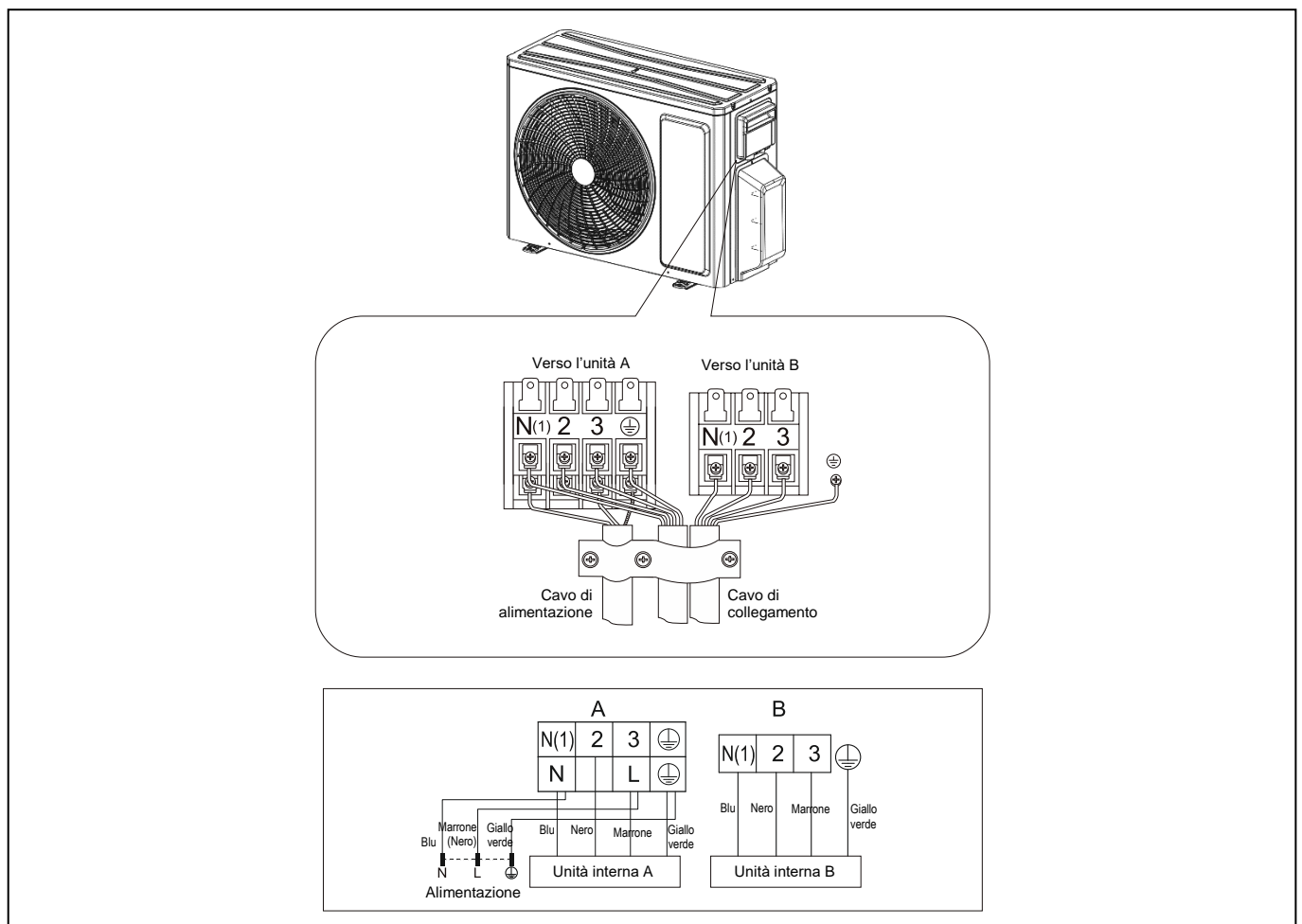
! Quando l'unità è collegata alla rete elettrica in modo permanente, per spegnerla è necessario usare un interruttore che interrompa tutti i poli e i cui contatti aperti abbiano una distanza minima di 3 mm.

! Un collegamento errato può provocare danni ad alcune parti elettriche. Dopo aver fissato i cavi, verificare se i conduttori non siano troppo tesi tra il fermacavo e la morsetteria.

! Il collegamento dei cavi delle unità A e B deve corrispondere al collegamento dei tubi di collegamento delle unità.

! L'apparecchiatura deve essere installata in conformità con le leggi e normative locali.

Nota: L'immagine riportata è puramente indicativa e può non corrispondere all'unità acquistata.



MOVIMENTAZIONE

! Dopo aver tolto l'imballo, verificare se il contenuto sia integro e completo.

! L'unità esterna deve essere sempre in posizione retta.

! L'unità può essere movimentata soltanto da personale sufficientemente qualificato e con l'uso di mezzi dimensionati per il peso della stessa.

MV-E21BI2, MV-E24BI2

1. Smontare il manico sul lato destro del carter dell'unità esterna (1 vite).
2. Smontare il fermacavo, collegare il cavo di alimentazione alla relativa morsetteria e fissare con delle viti. Il collegamento dei conduttori deve corrispondere alla loro connessione all'unità interna.
3. Fissare il cavo di alimentazione con un fermacavo.
4. Verificare se tutti i conduttori siano ben fissati.
5. Rimontare il manico.

! Nella scelta dell'interruttore magnetotermico attenersi alla tabella sottostante. Il magnetotermico deve proteggere dalla sovracorrente (corto circuito) e dal sovraccarico. (Avvertenza: non usare un solo fusibile per proteggere il circuito.)

Modello	Corrente del magnetotermico
MV-E21BI2	25 A
MV-E24BI2	

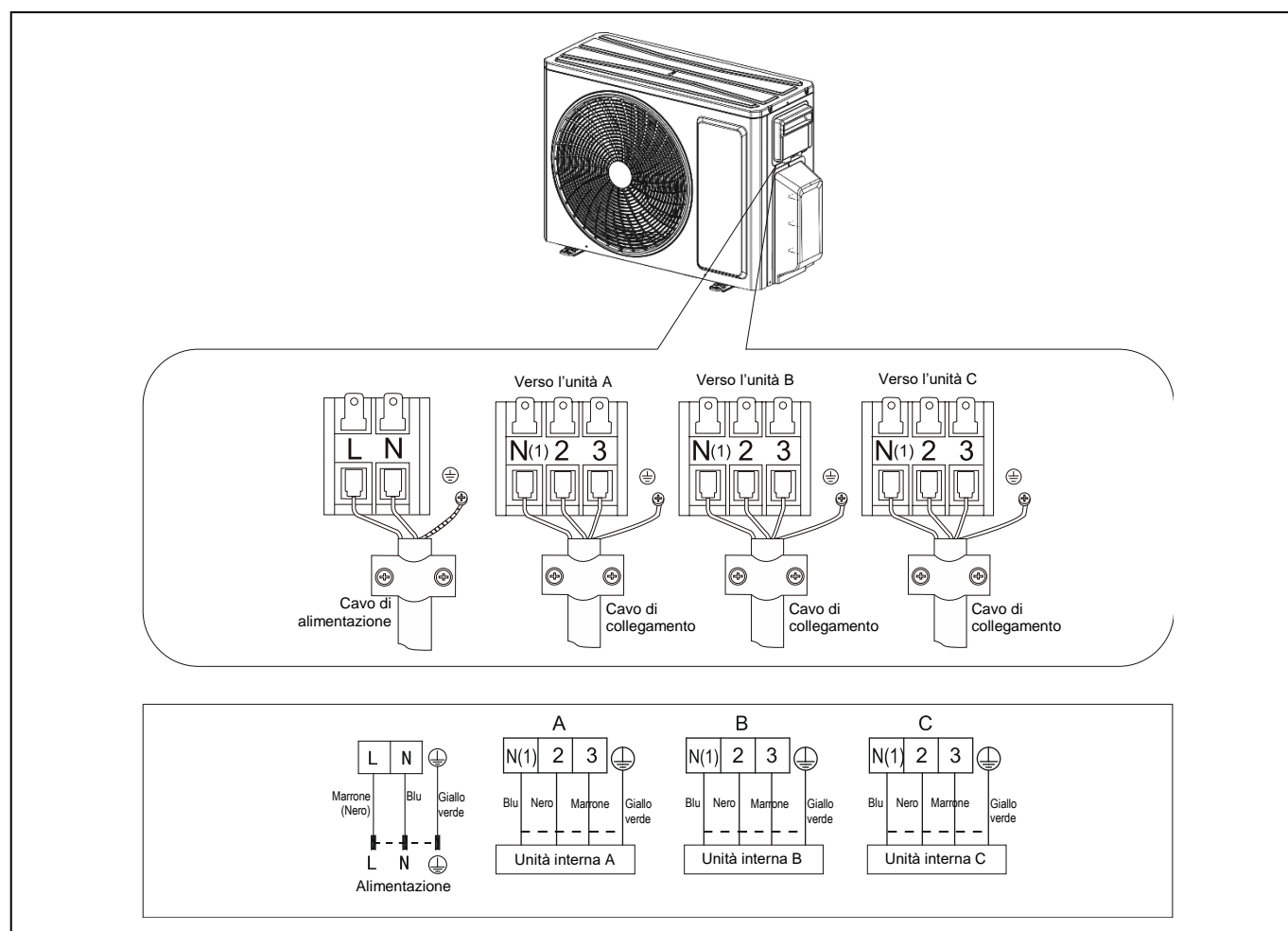
! Quando l'unità è collegata alla rete elettrica in modo permanente, per spegnerla è necessario usare un interruttore che interrompa tutti i poli e i cui contatti aperti abbiano una distanza minima di 3 mm.

! Un collegamento errato può provocare danni ad alcune parti elettriche. Dopo aver fissato i cavi, verificare se i conduttori non siano troppo tesi tra il fermacavo e la morsetteria.

! Il collegamento dei cavi delle unità A, B e C deve corrispondere al collegamento dei tubi di collegamento delle unità.


! L'apparecchiatura deve essere installata in conformità con le leggi e normative locali.

Nota: L'immagine riportata è puramente indicativa e può non corrispondere all'unità acquistata.





MV-E28BI2


1. Smontare il manico sul lato destro del carter dell'unità esterna (1 vite).
2. Smontare il fermacavo, collegare il cavo di alimentazione alla relativa morsetteria e fissare con delle viti. Il collegamento dei conduttori deve corrispondere alla loro connessione all'unità interna.
3. Fissare il cavo di alimentazione con un fermacavo.
4. Verificare se tutti i conduttori siano ben fissati.
5. Rimontare il manico.


 Nella scelta dell'interruttore magnetotermico attenersi alla tabella sottostante. Il magnetotermico deve proteggere dalla sovracorrente (corto circuito) e dal sovraccarico. (Avvertenza: non usare un solo fusibile per proteggere il circuito.)

Modello	Corrente del magnetotermico
MV-E28BI2	25 A
MV-E36BI2	32 A

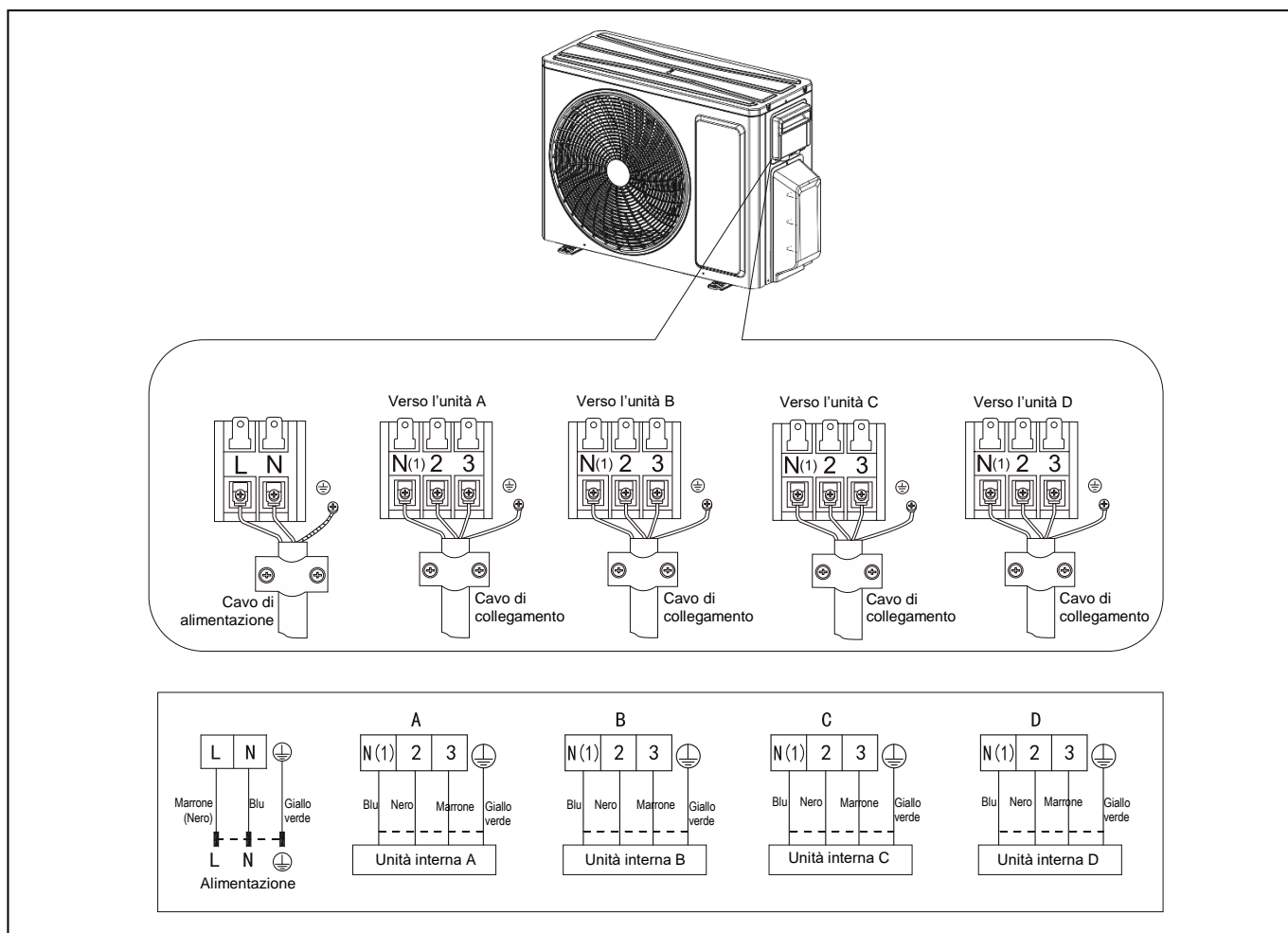
 Quando l'unità è collegata alla rete elettrica in modo permanente, per spegnerla è necessario usare un interruttore che interrompa tutti i poli e i cui contatti aperti abbiano una distanza minima di 3 mm.

 Un collegamento errato può provocare danni ad alcune parti elettriche. Dopo aver fissato i cavi, verificare se i conduttori non siano troppo tesi tra il fermacavo e la morsetteria.

 Il collegamento dei cavi delle unità A, B, C e D deve corrispondere al collegamento dei tubi di collegamento delle unità.


 L'apparecchiatura deve essere installata in conformità con le leggi e normative locali.

Nota: L'immagine riportata è puramente indicativa e può non corrispondere all'unità acquistata.





MV-E42B12


1. Rimuovere la maniglia sul lato destro del coperchio dell'unità esterna (1 vite).
2. Rimuovere il fermacavo, collegare il cavo di alimentazione all'apposita morsettiere e fissare le viti. Il cablaggio deve corrispondere al cablaggio dell'unità interna.
3. Fissare il cavo di alimentazione con una clip.
4. Verificare che i fili siano ben fissati.
5. Installare la maniglia.


 Quando si sceglie un interruttore automatico, fare riferimento alla tabella seguente. L'interruttore dovrebbe proteggere da corrente eccessiva (cortocircuito) e sovraccarico. (Attenzione: non utilizzare solo il fusibile per proteggere il circuito.)

Modello	Corrente dell'interruttore di protezione
MV-E42B12	32 A

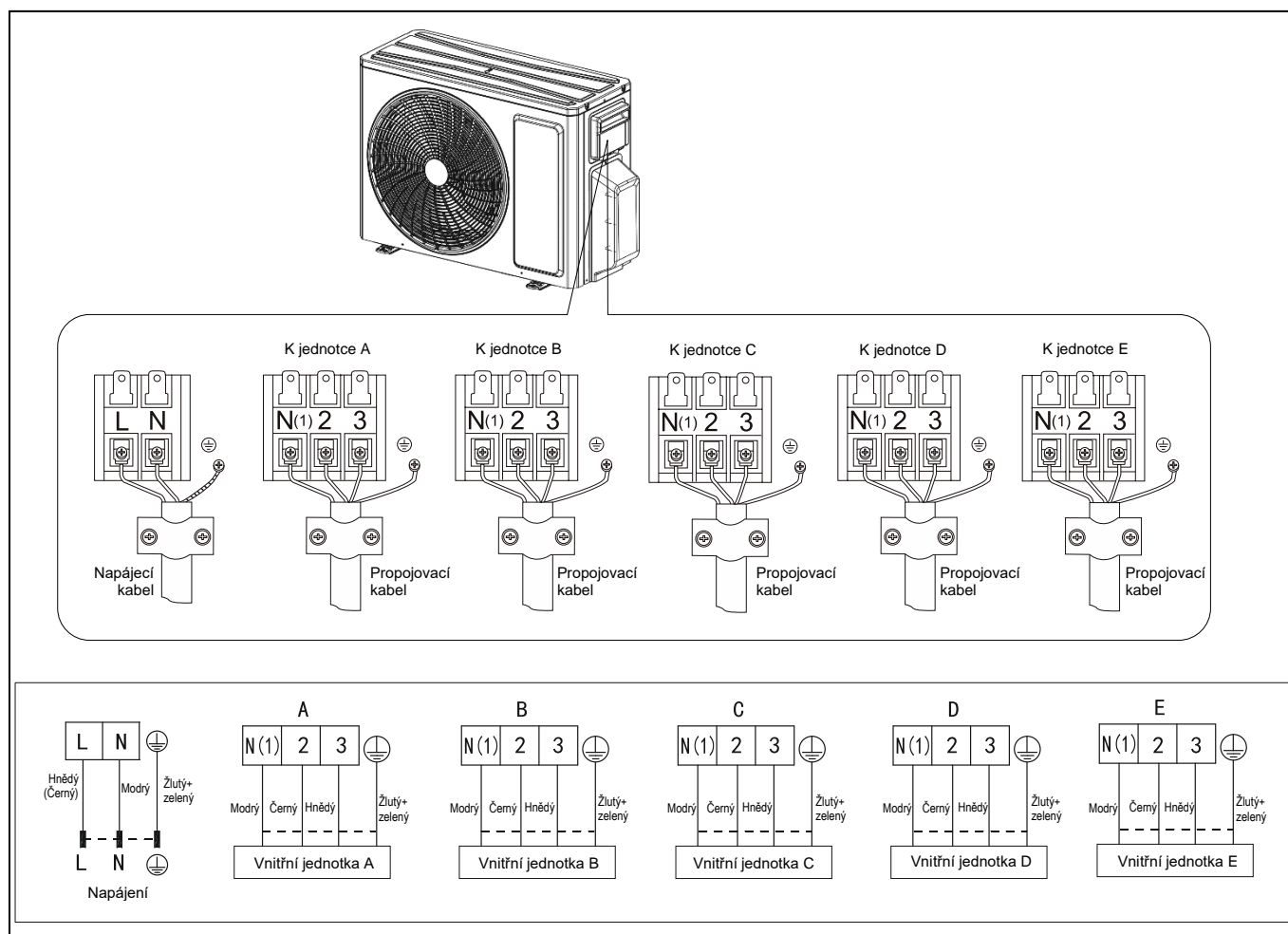
 Con un collegamento fisso alla distribuzione elettrica, per lo spegnimento dell'unità deve essere utilizzato un interruttore che disconnette tutti i poli e i cui contatti siano ad una distanza min. di 3 mm.

 Un cablaggio errato può causare danni ad alcuni componenti elettrici. Dopo aver fissato il cavo, controllare che i fili tra la maniglia e la morsettiere non siano troppo tesi.

 I collegamenti dei cavi delle unità A, B, C, D ed E devono coincidere con i collegamenti dei tubi di collegamento delle unità.

 L'apparecchiatura deve essere installata secondo gli standard e le normative locali.

Nota: le immagini mostrate sono solo una rappresentazione semplificata del dispositivo e potrebbero non corrispondere all'unità acquistata.



Posizionamento

! Fissare l'unità su un pavimento piano e rigido con dei bulloni. Se l'unità deve essere montata al muro o sul tetto, verificare che sia ben bloccata in modo da non potersi muovere nemmeno con forti vibrazioni o un forte vento.

! Non installare l'unità in una fossa o in un'apertura di ventilazione.

Installazione dei tubi

! Utilizzare tubi collegamento e accessori idonei al refrigerante R32.

Modelli	14Kx2	18Kx2	21Kx3	24Kx3	28Kx4
Lugh.max. tubo di colleg. (m)	40	40	60	60	70
Lugh.max. tubo di colleg. (1 sola unità interna) (m)	20	20	20	20	20

La somma di tutte le potenze delle unità interne deve essere tra il 50 - 150 % della potenza dell'unità esterna.

! La differenza di altezza dei tubi del refrigerante non deve superare 5 m.

! Avvolgere tutti i tubi del refrigerante e tutti i giunti con un materiale isolante.

! Serrare le giunzioni con due chiavi meccaniche che vanno ruotate in sensi opposti.

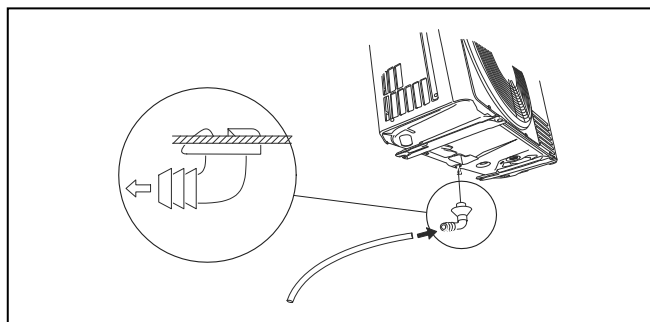
Avvertenza: L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato in conformità con le normative e leggi vigenti.

L'installazione dell'uscita di scarico e del flessibile di scarico (solo per i modelli con la pompa di calore)

Nella modalità Riscaldamento, nell'unità esterna si forma della condensa che defluisce dall'unità. Per non dare fastidio ai vicini di casa e all'ambiente installare uno scarico e un flessibile di scarico per asportare la condensa.

Installare un raccordo di scarico e una guarnizione in gomma sul fondo dell'unità esterna e collegarvi il flessibile di scarico, come illustrato in figura.

NOTA: La forma del raccordo dipende dal modello. Non installare il raccordo dello scarico in luoghi molto freddi perché potrebbe gelare e provocare anomalie.

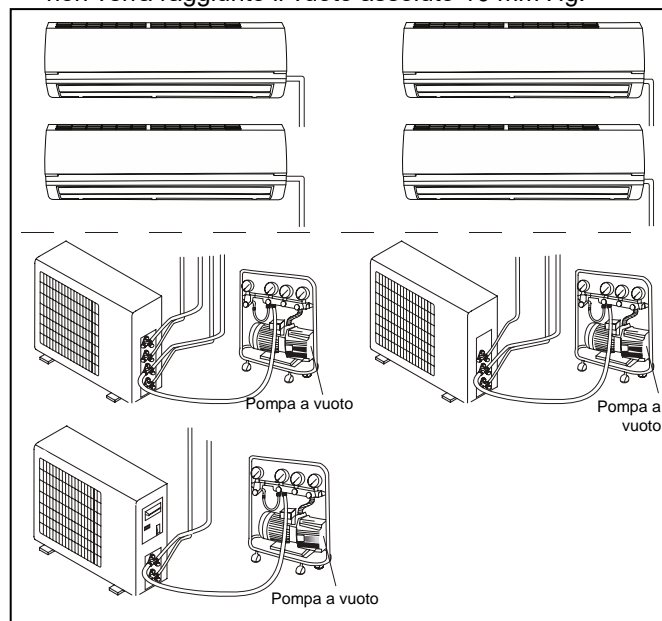


SVUOTAMENTO DELL'ARIA (ASPIRAZIONE)

INSTALLAZIONE

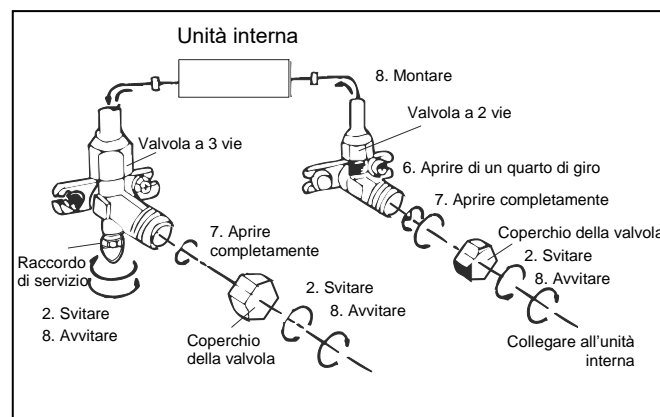
L'umidità rimasta nel circuito di raffreddamento può provocare un malfunzionamento del compressore. Una volta collegata l'unità esterna con quella interna, aspirare l'aria e l'umidità dal circuito di raffreddamento usando una pompa a vuoto.

1. Svitare e togliere i coperchi dalla valvola a 2 vie e da quella a 3 vie.
2. Svitare e togliere il coperchio del raccordo di servizio.
3. Collegare il flessibile della pompa a vuoto al raccordo di servizio.
4. Accendere la pompa a vuoto per 10-15 minuti finché non verrà raggiunto il vuoto assoluto 10 mm Hg.



5. Con la pompa sempre in funzione chiudere la valvola di bassa pressione sulla pompa e successivamente arrestarla.
6. Aprire la valvola a 2 vie di un quarto di giro, attendere 10 secondi e richiuderla. Verificare la tenuta di tutte le giunzioni con una soluzione di sapone o con un rilevatore di fughe elettronico.
7. Riaprire la valvola a 2 e a 3 vie. Scollegare il flessibile della pompa a vuoto.
8. Rimontare e serrare i coperchi di tutte le valvole.

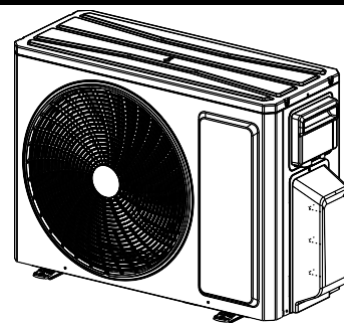
Diametro del tubo (pollici)	Coppia di serraggio (Nm)
Ø1/4	15-20
Ø3/8	35-40
Ø1/2	45-50
Ø5/8	60-65
Ø3/4	70-75



MANUTENZIONE

- ⚠ Utilizzare solo attrezzi e strumenti idonei per il refrigerante R32.
- ⚠ Non usare un refrigerante diverso da R32.
- ⚠ Per la pulizia dell'unità non usare oli minerali.

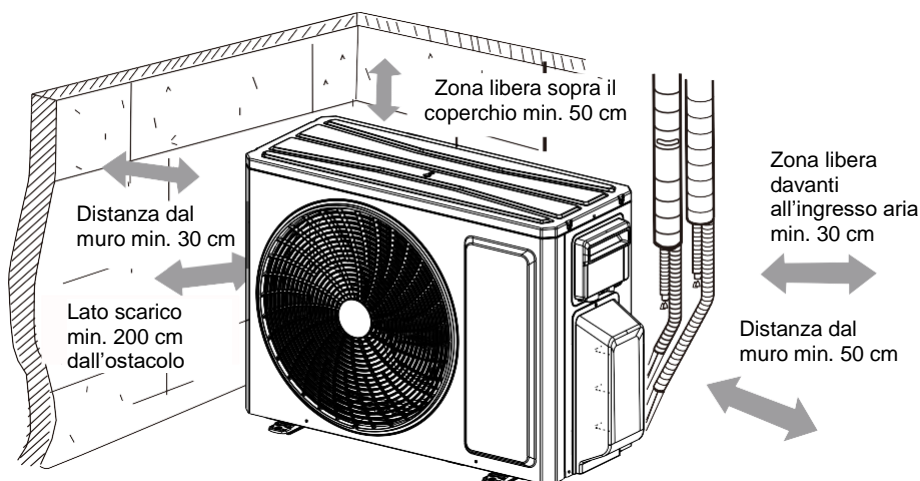
INSTALLAZIONE



SCHEMA DIMENSIONALE DELL'INSTALLAZIONE

INSTALLAZIONE

- ⚠ L'installazione deve essere effettuata da personale dell'assistenza qualificato e addestrato nel rispetto delle presenti istruzioni.
- ⚠ Contattare il centro d'assistenza prima dell'installazione. Un'installazione non professionale può provocare danni.
- ⚠ Il sollevamento e la movimentazione delle unità devono essere controllati da una persona qualificata e addestrata.
- ⚠ Provvedere alle distanze previste dal costruttore attorno all'apparecchiatura.

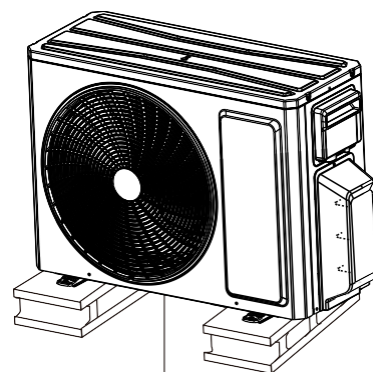


Fissare il basamento dell'unità esterna (scegliere la soluzione idonea secondo la situazione attuale nel luogo d'installazione).

1. Scegliere il luogo d'installazione secondo la struttura dell'edificio.
2. Fissare il basamento dell'unità esterna sul luogo selezionato con bulloni di ancoraggio.

NOTA:

- Durante l'installazione dell'unità esterna adottare misure di sicurezza sufficienti. Assicurarsi che il sostegno sia in grado di supportare almeno quattro volte il peso dell'unità.
- L'unità esterna dovrebbe essere installata almeno a 3 cm sopra il pavimento per poter collegare lo scarico dell'acqua. (per i modelli con generatore, l'altezza d'installazione deve essere di almeno 20 cm.)
- Per le unità con la potenza di raffreddamento 2300–5000 W è necessario usare 6 bulloni di ancoraggio; per le unità con la potenza di raffreddamento 6000–8000 W usare 8 bulloni di ancoraggio; per le unità con la potenza di raffreddamento 10000–16000 W usare 10 bulloni di ancoraggio.
- Il raccordo dell'uscita acqua può avere un aspetto diverso rispetto alla figura. Attenersi all'aspetto del prodotto. Non installare il raccordo in luoghi troppo freddi, il gelo potrebbe provocare anomalie.



Min. 3 cm sopra il pavimento

Verifica	Problemi provocati da un'installazione scorretta
Il fissaggio dell'unità è stabile?	L'unità può cadere, vibrare o emettere rumore.
Controllo della tenuta dei condotti.	Resa insufficiente del raffreddamento (riscaldamento).
L'isolamento termico è sufficiente?	Condensazione e gocciolamento d'acqua.
Lo scarico dell'acqua è collegato?	Condensazione e gocciolamento d'acqua.
La tensione di alimentazione corrisponde ai dati dell'etichetta?	Malfunzionamenti dell'unità. Alcuni componenti possono bruciare.
Installazione scorretta di cavi e tubi.	Malfunzionamenti dell'unità. Alcuni componenti possono bruciare.
Controllo della regolare messa a terra dell'unità.	Pericolo di scosse elettriche.
Il cavo di alimentazione deve avere i parametri richiesti.	Malfunzionamenti dell'unità. Alcuni componenti possono bruciare
Ostacoli in prossimità dell'ingresso e dell'uscita dell'aria.	Malfunzionamenti dell'unità. Alcuni componenti possono bruciare
È stata registrata la lunghezza del condotto di refrigerante e la quantità del refrigerante nel circuito?	Può essere difficile definire la quantità corretta del refrigerante.

Requisiti di qualificazione per installatori e manutentori

- Tutto il personale che interviene sull'impianto refrigerante, deve essere munito dell'autorizzazione vigente dell'Autorità competente, che certifica la sua capacità di lavorare in sicurezza e in conformità con le normative vigenti in materia. La manutenzione e le riparazioni che richiedono l'assistenza di un personale non qualificato, devono essere sorvegliate da una persona autorizzata all'uso di refrigeranti infiammabili.
- L'apparecchiatura può essere riparata soltanto attenendosi alla procedura prevista dal costruttore.

Note per l'installazione

- Il climatizzatore non deve essere usato in un ambiente con la presenza di un fuoco aperto (ad es. camino acceso, bruciatore a gas funzionante o stufa elettrica a spire incandescenti).
- È vietato effettuare fori nel tubo del refrigerante o gettarlo nel fuoco.
- Il climatizzatore può essere installato solo in un locale con la superficie superiore a quella minima. La superficie minima del pavimento è riportata sull'etichetta del prodotto o nella tabella sottostante.
- A fine installazione è necessario eseguire un test di tenuta del refrigerante.

Tabella a: Superficie minima del locale (m²)

Carica del refrigerante (kg)	≤ 1,2	1,3	1,4	1,5	1,6	1,7	1,8	1,9	2	2,1	2,2	2,3	2,4	2,5
Installazione a pavimento	/	14,5	16,8	19,3	22	24,8	27,8	31	34,3	37,8	41,5	45,4	49,4	53,6
Installazione a finestra	/	5,2	6,1	7	7,9	8,9	10	11,2	12,4	13,6	15	16,3	17,8	19,3
Installazione a parete	/	1,6	1,9	2,1	2,4	2,8	3,1	3,4	3,8	4,2	4,6	5	5,5	6
Installazione a soffitto	/	1,1	1,3	1,4	1,6	1,8	2,1	2,3	2,6	2,8	3,1	3,4	3,7	4

Note per la manutenzione

- Verificare che la zona prevista per la manutenzione e la superficie del locale corrispondono ai dati dell'etichetta.
- L'apparecchiatura può essere usata soltanto in locali che soddisfano i requisiti sull'etichetta.
- Verificare se la zona per la manutenzione è ben ventilata.
- Assicurare una continua ventilazione durante i lavori. Verificare se nella zona di manutenzione non sia presente fiamma libera o una potenziale fonte di fiamma.
- Nella zona di manutenzione non deve essere presente una fiamma libera e deve essere esposto il cartello "Vietato fumare".
- Verificare se la segnaletica sul prodotto sia in buone condizioni.
- Sostituire i simboli illeggibili o danneggiati.

Saldatura

Se durante una manutenzione risulti necessario tagliare o saldare i tubi dell'impianto di raffreddamento, procedere come segue:

1. Spegnete l'impianto e scollegarlo dall'alimentazione.
 2. Scaricare il refrigerante.
 3. Svuotare il circuito.
 4. Lavare i tubi con l'azoto gassoso (N₂)
 5. Effettuare il taglio o la saldatura.
 6. Trasportare l'apparecchiatura nel centro di assistenza per la saldatura.
- Il refrigerante destinato al riciclaggio deve essere stoccato in un serbatoio speciale.
 - Assicurarsi che in prossimità dello scarico della pompa a vuoto non sia presente della fiamma libera e che la zona sia ben ventilata.

Riempimento del refrigerante

- Per il riempimento usare esclusivamente l'attrezzatura prevista per il refrigerante R32. Prestare attenzione a non contaminare reciprocamente diversi tipi di refrigeranti.
- Durante il riempimento, il serbatoio dovrebbe essere in posizione verticale.
- Finito il riempimento, incollare l'etichetta sull'apparecchiatura con i dati del refrigerante.
- Prestare attenzione a non riempire troppo l'impianto.

- Terminato il riempimento e prima della prova di funzionamento, verificare l'assenza delle perdite del refrigerante. Una verifica delle fughe deve essere fatta anche quando l'apparecchiatura viene spostata.

Avvertenze di sicurezza per il trasporto e per lo stoccaggio

- Prima di scaricare il prodotto dal mezzo e di aprire l'imballaggio di trasporto, effettuare un controllo con il rilevatore di fughe.
- Il luogo deve essere privo di fiamma libera. Rispettare il divieto di fumare.
- Rispettare le leggi e le normative locali.

INFORMAZIONI PER TECNICI QUALIFICATI

INSTALLAZIONE

- **Negli impianti contenenti un refrigerante infiammabile è necessario effettuare i seguenti controlli:**
 - Il volume del contenuto corrisponde alle dimensioni del locale nel quale l'impianto contenente il refrigerante è installato.
 - Il sistema e le aperture di ventilazione sono efficienti e funzionanti.
 - Quando viene usato un impianto di raffreddamento indiretto, è necessario controllare la presenza del refrigerante nel circuito secondario.
 - La simbologia sull'impianto deve essere ben visibile e leggibile. Ripristinare simboli e scritte illeggibili.
 - Il condotto del refrigerante e i vari componenti sono installati in un ambiente con bassa probabilità di presenza di qualsiasi sostanza che possa provocare la corrosione dei componenti contenenti il refrigerante, se non fabbricati di materiali naturalmente resistenti alla corrosione o adeguatamente protetti.
- **La riparazione e la manutenzione dei componenti elettrici deve includere le verifiche di sicurezza preliminari e le procedure operative di controllo. Qualora si presentasse un malfunzionamento che potrebbe essere un rischio per la sicurezza, non collegare qualsiasi fonte dell'energia ai circuiti elettrici finché il problema non sarà risolto. Se il problema non può essere eliminato immediatamente e l'impianto deve continuare a funzionare, è necessario adottare un'appropriata soluzione temporanea. È indispensabile avvisarne il proprietario dell'apparecchiatura perché tutte le parti ne siano a conoscenza.**
- **I controlli di sicurezza preliminari includono:**
 - I condensatori sono scarichi: Effettuare la scarica in sicurezza per evitare lo scintillio.
 - Durante il riempimento/lo scarico del refrigerante o durante la pulizia del sistema, i componenti elettrici e i conduttori devono essere protetti.
 - L'impianto è regolarmente messo a terra.
- **Controllo della presenza del refrigerante**
Il locale deve essere controllato prima e durante i lavori con un adeguato rilevatore del gas per poter avvisare il tecnico sull'atmosfera potenzialmente tossica o infiammabile. Assicurarsi che il dispositivo di rilevazione del refrigerante sia adatto a tutti i refrigeranti infiammabili utilizzati, cioè non scintillante, a tenuta o intrinsecamente sicuro.
- **Estintore disponibile**
Quando si rende necessario qualsiasi intervento sul climatizzatore o su altre parti dell'impianto a temperatura elevata, è necessario che sia disponibile un adeguato estintore. Preparare un estintore a polvere o a CO₂ (neve).
- **Zona ventilata**
Prima di intervenire sul sistema o prima di iniziare i lavori con alte temperature, provvedere che la zona di lavoro sia aperta o sufficientemente ventilata. La ventilazione deve essere garantita per tutto il tempo dei lavori e in grado di dissipare in sicurezza tutto il refrigerante eventualmente fuoriuscito, possibilmente nell'ambiente esterno.
- **Metodi di rilevazione delle perdite**
Per la maggior parte di refrigeranti si possono usare soluzioni di rilevazione delle perdite, ma è necessario evitare l'uso di detergenti a base di cloro che può reagire con il refrigerante provocando l'ossidazione dei tubi in rame.

- **Controlli sul climatizzatore**

Quando vengono sostituiti dei componenti elettrici, i relativi ricambi devono essere idonei allo scopo previsto e avere i parametri richiesti. Rispettare sempre le indicazioni del costruttore per la manutenzione e l'assistenza. In caso di dubbi contattare il reparto tecnico del costruttore.

- **Controlli su componenti elettrici**

- I condensatori sono scarichi: Effettuare la scarica in sicurezza per evitare lo scintillio.
- Durante il riempimento/lo scarico del refrigerante o durante la pulizia del sistema, i componenti elettrici e i conduttori devono essere protetti.

- **Riparazione delle parti a tenuta**

In caso di riparazioni delle parti a tenuta è necessario scollegare tutte le alimentazioni e in seguito rimuovere le protezioni a tenuta ecc. Se durante la riparazione si rende necessario ricollegare l'alimentazione, posizionare un rilevatore di corrente nel punto più critico dell'impianto per essere avvisati di una situazione potenzialmente pericolosa.

Prestare particolare attenzione ai seguenti punti per garantire che durante i lavori su parti elettriche i carter non vengano danneggiati in modo da compromettere il livello di protezione. Ciò riguarda anche eventuali danni ai cavi, un numero eccessivo di attacchi, morsetti non conformi alla specifica del costruttore, guarnizioni danneggiate, montaggio/accoppiamento errato di guarnizioni ecc.

- Assicurarsi che l'impianto sia montato in modo sicuro.
- Provvedere che le guarnizioni e i materiali di tenuta non siano danneggiati in modo da non poter più impedire il trafileamento dei gas infiammabili. I ricambi devono essere conformi a quanto previsto dal costruttore.

NOTA: L'uso di guarnizioni in silicone può compromettere l'efficienza di alcuni tipi di rilevatori gas. I componenti intrinsecamente sicuri non devono essere necessariamente isolati prima dell'intervento.

- **Riparazioni di componenti intrinsecamente sicuri**

Non collegare alcun carico induttivo o capacitivo permanente al circuito senza assicurarsi che non venga superata la tensione o la corrente consentita per l'apparecchiatura utilizzata.

I componenti intrinsecamente sicuri sono le uniche parti sulle quali è possibile intervenire anche con la presenza di gas infiammabili nell'atmosfera. Il dispositivo di misurazione deve avere i parametri previsti.

Per la sostituzione usare solo ricambi previsti del costruttore. Componenti diversi possono provocare l'incendio del refrigerante fuoriuscito.

- **Cablaggio**

Verificare se il cablaggio non sia usurato o esposto all'ossidazione, all'eccessiva pressione/trazione, vibrazioni, bordi acuti o ad altri effetti sfavorevoli dell'ambiente. Il controllo dovrebbe considerare anche l'effetto dell'invecchiamento del materiale o delle vibrazioni permanenti provocate ad es. da compressori o ventilatori.

- **Rilevazione di refrigeranti infiammabili**

Per la ricerca e la rilevazione delle fughe del refrigerante non si devono assolutamente utilizzare fonti potenziali di fuoco. Non utilizzare il rilevatore alogeno (o un altro detector a fiamma libera).

- **Messa fuori funzione**

Prima di iniziare quest'operazione è indispensabile che il tecnico sia a conoscenza dell'impianto e di tutti i suoi componenti. Si consiglia di usare le procedure operative previste per lo svuotamento del refrigerante in sicurezza. Nel caso in cui sia necessaria un'analisi per il riutilizzo del refrigerante riciclato, prelevare un campione dell'olio e del refrigerante prima dell'intervento. Prima di iniziare i lavori predisporre un'alimentazione.

- a) Fare conoscenza dell'impianto e del suo funzionamento.
- b) Scollegare il sistema dall'alimentazione elettrica.
- c) Prima di iniziare i lavori, assicurarsi che:
 - in caso di necessità sia disponibile un dispositivo di movimentazione dei serbatoi.
 - siano disponibili e correttamente utilizzati tutti i dispositivi di protezione individuale.
 - la procedura di svuotamento sia costantemente sorvegliata da una persona qualificata.
 - il dispositivo di pompaggio e i serbatoi siano conformi alle normative in materia.
- d) Aspirare il refrigerante dal sistema, se è possibile.
- e) Se non è possibile svuotare il sistema, predisporre un sezionatore in modo da aspirare il refrigerante separatamente dalle varie parti del sistema.
- f) Prima di iniziare l'aspirazione, mettere il serbatoio del refrigerante sulla bilancia.
- g) Avviare il dispositivo di aspirazione e procedere secondo le istruzioni del costruttore.
- h) Non riempire troppo i serbatoi. (Non superare l'80% del volume liquido).

- i) Non superare la massima pressione di esercizio del serbatoio, nemmeno temporaneamente.
 - j) Quando i serbatoi saranno regolarmente riempiti e il processo sarà terminato, provvedere ad eliminare immediatamente i serbatoi e il dispositivo di aspirazione dalla zona di lavoro e a chiudere tutte le valvole sull'impianto.
 - k) Il refrigerante scaricato non deve essere utilizzato in un altro impianto di climatizzazione se non prima depurato e controllato.
- **Marcatura**

L'impianto deve essere contrassegnato con un'etichetta contenente l'informazione sulla messa fuori servizio e sullo svuotamento del refrigerante. L'etichetta deve riportare la data e la firma. Provvedere a contrassegnare l'impianto con etichette di avviso del refrigerante infiammabile.
 - **Aspirazione e riciclaggio del refrigerante**

Per scaricare il refrigerante dal sistema allo scopo di una riparazione o della messa fuori servizio è consigliabile usare le normali procedure operative di svuotamento del refrigerante in sicurezza. Prima si scarica il refrigerante nei serbatoi assicurarsi che questi siano adatti al riciclaggio del refrigerante. Verificare che sia disponibile un numero sufficiente di serbatoi per contenere l'intero volume del sistema. Tutti i serbatoi utilizzati devono essere previsti per il relativo refrigerante e regolarmente marcati (come serbatoi speciali per il riciclaggio di refrigeranti). I serbatoi devono essere dotati di una valvola di sicurezza e delle relative valvole di chiusura, tutte in buone condizioni tecniche. Prima di svuotare il sistema, è consigliabile aspirare e possibilmente raffreddare i serbatoi. Il dispositivo di pompaggio deve essere in buone condizioni tecniche, munito delle istruzioni d'uso e previsto per il pompaggio di tutti i refrigeranti utilizzati, compresi quegli infiammabili, se necessario. Inoltre, è necessario predisporre un kit di bilance calibrate e in buone condizioni tecniche. Il tubo flessibile deve essere dotato di raccordi a tenuta e in buone condizioni tecniche. Prima di usare il dispositivo di aspirazione, verificare il suo stato tecnico, lo stato di manutenzione e la tenuta di tutti i componenti elettrici per prevenire l'incendio in caso di fughe del refrigerante. In caso di dubbi contattare il costruttore.

Il refrigerante aspirato deve essere restituito al fornitore nel corretto serbatoio da riciclaggio con la relativa notifica sul trasporto di rifiuti pericolosi. Non mescolare diversi tipi di refrigerante nelle unità di aspirazione e nemmeno nei serbatoi.

Quando si rende necessario smontare il compressore o scaricare l'olio dal compressore, assicurarsi che l'aspirazione effettuata sia stata efficiente per garantire l'assenza del refrigerante infiammabile nell'olio. L'aspirazione deve essere fatta prima di restituire il compressore al fornitore. Per accelerare il processo è possibile usare il riscaldamento elettrico della scatola del compressore. Durante lo scarico dell'olio dal sistema, rispettare le relative misure di sicurezza.

RACCOLTA DI RIFIUTI ELETTRICI



Il simbolo riportato sul prodotto o nella documentazione di accompagnamento significa che i prodotti elettrici ed elettronici usati non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici. Per un corretto smaltimento del prodotto, consegnarlo nei punti di raccolta designati, dove sarà accettato gratuitamente. Il corretto smaltimento del prodotto aiuterà a preservare le preziose risorse naturali ed eviterà le possibili conseguenze negative sull'ambiente e sulla salute umana che potrebbero essere le conseguenze di uno smaltimento improprio dei rifiuti. Per maggiori informazioni contattare le autorità locali o il centro di raccolta più vicino.

INFORMAZIONI SUL REFRIGERANTE

Quest'apparecchio contiene gas fluorurati a effetto serra inclusi nel Protocollo di Kyoto. La manutenzione e lo smaltimento devono essere eseguite esclusivamente dal personale qualificato.

Tipo di refrigerante: R32

Quantità di refrigerante: vedere l'etichetta dell'apparecchiatura

Valore GWP: 675 (1 kg R32 = 0,675 t CO₂ eq)

GWP = Global Warming Potential (potenziale di riscaldamento globale)



L'apparecchio è riempito con il refrigerante infiammabile R32.

In caso di problemi con qualità o di altro tipo, rivolgersi al rivenditore locale o al centro di assistenza autorizzato. **In pericolo di salute, chiamare il numero di emergenza: 112**

FABBRICANTE

SINCLAIR CORPORATION Ltd.

16 Great Queen Street

WC2B 5AH London

UK

www.sinclair-world.com

L'apparecchio è stato prodotto in Cina (Made in China).

RAPPRESENTANTE, SUPPORTO TECNICO ED ASSISTENZA

BEIJER REF ITALY S. r. l.

Viale Monza 338

20128 Milano

Italia

Tel.: +39 02 252 00 81 | Fax: +39 02 252 008 80

www.beijerref.it | info.airconditioning@beijerref.it



EN

For downloading manual for this product, please enter the model name at this link:

**CZ**

Pro stažení manuálu k tomuto produktu zadejte modelové označení do následujícího odkazu:

**SK**

Pre stiahnutie manuálu k tomuto produktu zadajte modelové označenie do nasledujúceho odkazu:

**DE**

Um das Handbuch für dieses Produkt herunterzuladen, geben Sie bitte den Modellnamen für diesen Link ein:

**HR**

Za preuzimanje priručnika za ovaj proizvod unesite naziv modela na ovu vezu:

**HU**

Termék kézikönyvének letöltéséhez írja be a modell megnevezését az alábbi linkre:

**SL**

Za prenos navodil za uporabo tega izdelka, vnesite ime modela na tej povezavi:

**RU**

Чтобы загрузить руководство для этого продукта, введите обозначение модели по следующей ссылке:

**IT**

Per scaricare il manuale di questo prodotto, inserisci il nome del modello a questo link:

**ES**

Para descargar el manual de este producto, ingrese la designación del modelo en el siguiente enlace:





sinclair

AIR CONDITIONING